Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynisz\* go bowiem błogosławieństwem\*\* na zawsze, Napełniasz go radością przed Twoim obliczem.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Może on zawsze liczyć na Twe błogosławieństwo, Dzięki Twojej bliskości cieszy się pełnią szczęścia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król bowiem w JAHWE pokłada nadzieję i nie zachwieje się dzięki miłosierdziu Najwyższego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boś go wystawił na rozmaite błogosławieństwo aż na wieki; rozweseliłeś go weselem oblicza twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem dasz go na błogosławieństwo na wieki wieków, rozweselisz go w radości obliczem twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo go czynisz błogosławieństwem na wieki, napełniasz go radością przed Twoim obliczem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo czynisz go błogosławieństwem na zawsze, Udzielasz mu radości przed obliczem swoim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obdarzasz go przecież błogosławieństwem na wieki, napełniasz radością swojego oblicza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo Ty go uczynisz błogosławieństwem na wieki, napełnisz go radością przed swoim obliczem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę, sprawiłeś, że stał się błogosławieństwem nigdy nieustającym, napełniasz go radością przed Twoim obliczem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я ж є хробак і не чоловік, погорда людини і зневага народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem czynisz go błogosławieństwem na zawsze, orzeźwiasz go radością Twego oblicza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo król pokłada ufność w JAHWE, tak, w lojalnej życzliwości Najwyższego. Nic nim nie zachwieje. |

1. 1) Lub: darzysz. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 12:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Idiom: Twoja bliskość dostarcza mu pełni radości. [↑](#footnote-ref-4)